



Научно-исследовательский журнал «Современный ученый / Modern Scientist»  
<https://su-journal.ru>  
2025, № 12 / 2025, Iss. 12 <https://su-journal.ru/archives/category/publications>  
Научная статья / Original article  
УДК 811.352

## Некоторые аспекты фонетических и лексических параллелей абазинского и баскского языков

<sup>1</sup>Петрусенко Э.А., <sup>1</sup>Харатокова М.Г., <sup>1</sup>Гудкова В.Е.

<sup>1</sup>Московский финансово-промышленный университет Синергия

**Аннотация:** протобаски и протокавказцы, занимая наиболее благоприятные регионы, еще до прихода хамито-семитских и индоевропейских племен, составили основное первоначальное этническое население Средиземноморья, включавшее абхазо-адыгские народы. В кавказском пространстве по древней культуре, сближенной со странами Средиземноморья, выделяется Северо-Западный Кавказ. Предполагается, что баски одними из первых ушли на запад с прародины, сохранив в базовой лексике своего языка многие глоссы из праязыка. Семантическое исследование отдельной лексики терминологии животных абазинского и баскского языков показало, что между этими языками имеется большое различие в области фонетики и лексики. Но, в то же время, надо отметить, что сравнительно-сопоставительная характеристика обиходной лексики абазинского и баскского языков выявила следующее: 1. фонетическую близость двух языков; 2. одинаковую корневую основу отдельных слов. Из-за недостаточности верификационных данных родственности абхазско-адыгских языков с баскским языком, нельзя отнести баскский язык к сино-кавказской макросемье. Требуется расширение области поиска анализа их лексического единства и реальных связей методами палеолингвистики, формирования понимания мироздания, отобразённого в аспектах теогонии, энотеизма и язычества.

**Ключевые слова:** индоевропейские языки, ашхарский диалект, абазинский язык, абхазский язык, баскский язык, адыгейский язык

**Для цитирования:** Петрусенко Э.А., Харатокова М.Г., Гудкова В.Е. Некоторые аспекты фонетических и лексических параллелей абазинского и баскского языков // Современный ученый. 2025. № 12. С. 62 – 67.

Поступила в редакцию: 15 июля 2025 г.; Одобрена после рецензирования: 13 сентября 2025 г.; Принята к публикации: 10 ноября 2025 г.

## Some aspects of the phonetic and vocabulary parallels of the Abaza and Bask languages

<sup>1</sup>Petrusenko E.A., <sup>1</sup>Kharatokova M.G., <sup>1</sup>Gudkova V.E.

<sup>1</sup>Moscow University of Finance and Industry Synergy

**Abstract:** the Proto-Basques and Proto-Caucasians, occupying the most favorable regions, formed the main original ethnic population of the Mediterranean, including the Abkhaz-Adyghe peoples, even before the arrival of the Hamito-Semitic and Indo-European tribes. In the Caucasus, the North-Western Caucasus stands out for its ancient culture, which is similar to that of the Mediterranean countries. According to our hypothesis, the dolmen culture in the Caucasus is associated with the Celts or related peoples. It is assumed that the Basques were among the first to

leave their ancestral homeland and move westward, preserving many glosses from the proto-language in the basic vocabulary of their language. A semantic study of the animal terminology in the Abaza and Basque languages revealed significant differences in phonetics and vocabulary. However, it is important to note that a comparative analysis of the everyday vocabulary in the Abaza and Basque languages revealed the following: 1. The two languages share a similar phonetic structure. 2. The same root basis of individual words. Due to the lack of verification data on the relationship between the Abkhaz-Adyghe languages and the Basque language, it is not possible to classify the Basque language as a member of the Sino-Caucasian macrofamily. It is necessary to expand the scope of research to analyze their lexical unity and real connections using paleolinguistic methods, as well as to understand the worldview reflected in the aspects of theogony, enotheism, and paganism.

**Keywords:** the Indo-European languages, Ashkhar dialect, the Abaza language, the Abkhazian language, the Bask language, the Adyghe language

**For citation:** Petrusenko E.A., Kharatokova M.G., Gudkova V.E. Some aspects of the phonetic and vocabulary parallels of the Abaza and Bask languages. Modern Scientist. 2025. 12. P. 62 – 67.

*The article was submitted: July 15, 2025; Approved after reviewing: September 13, 2025; Accepted for publication: November 10, 2025.*

### Введение

Кавказское языкознание привлекало внимание ученых всех времен и столетий, так как оно включает множество различных древнейших языков, которые, возможно, имеют один корень, один язык. Исследованием кавказских языков занимались известные русские ученые П.К. Услар, Г.П. Сердюченко, А.Н. Генко, Г.А. Климов, М.Ю. Круглякова, кавказские исследователи З.М. Габуниа, К.В. Ломтатидзе, С.У. Пазов, С.Х. Ионова, Л. Р. Хагба, Б.Г. Джонуа, А.М. Джандаров, М.Г. Харатокова и многие другие. И надо отметить, что каждый из перечисленных исследователей изучал вместе с другими кавказскими языками и один из древнейших и сложнейших языков мира – абазинский язык, близкородственный абхазскому языку. Исследования великого русского ученого П.К. Услара посвящены научному изучению иберийско-кавказских языков, в том числе и абазинского языка [13]. Выдающийся профессор А.Н. Генко в своей работе «Абазинский язык» выделяет один из диалектов абазинского языка (тапантский), изучая его лексику, синтаксис, морфологию, и фонетику [3]. Профессор Г.П. Сердюченко [12], находившийся несколько месяцев в абазинском селении вместе с местными лингвистами, носителями абазинского языка, посвятил свою монографию «Язык абазин» изучению системы морфологии и фонетики данного языка. Выдающийся современный абхазский кавказовед, профессор З.М. Габуниа [2] несколько месяцев находилась в Стране Басков, пытаясь найти общие корни в абазинском, абхазском и баскском языках; и, как нам известно, она понимала 40 процентов их речи, но прямых доказательств родства этих языков так и не найдено. Изучением тапантского и ашхарского диалектов абазинского языка в разное время занимались

ученые Л.Р. Хагба [14], Г.А. Климов [8], К.В. Ломтатидзе [11], С.Х. Ионова [7]. Труды современных абхазских и абазинских ученых Б.Г. Джонуа [6], А.М. Джандарова [5], М.Г. Харатоковой [15] посвящены проблеме заимствованной лексики в древнейших языках. М.Ю. Круглякова исследует древние народы, заселявшие Черноморское побережье [9], отмечая и предков абазин.

**Предметом** данного исследования послужил баскский язык, один из языковых вариантов испанского (кастильского) языка, распространённого на ограниченной территории северной части Испании (Наварра, Гипускоа и часть Бискайи), которая исторически называется страной Басков. **Актуальность** не вызывает сомнения, так как баскский язык нельзя отнести к какой-либо языковой семье, это изолированный язык, имеющий своеобразный строй, грамматику и лексику, поэтому вызывает особый интерес у лингвистов.

### Материалы и методы исследований

Материалом для исследования послужили работы кавказоведов в области изучения древнейших языков, извлеченные методом сплошной выборки из следующих лексикографических источников:

1. Абазинско-русский словарь (1967). Советская энциклопедия.
2. Генко А.Н. (1955). Абазинский язык. Грамматический очерк. Советская энциклопедия.
3. Джандаров А.М. (1991). Урышв-абаза айчважвага. Русско-абазинский разговорник. Ставропольское книжное издательство.
4. Джонуа Б.Г. (2002). Заимствованная лексика абхазского языка. Дом печати.
5. Климов Г.А. (1967). Абхазско-адыгские этимологии. Советская энциклопедия.

6. Круглякова М.Ю. (2014). Сочи. Черноморская Ривьера России. Вече.

7. Ломтатидзе К.В. (1954). Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов. Советская энциклопедия.

8. Муртазов Т.А. (2013). (Атабаски, абаски, баски). Абхазо-абазинский язык сино-кавказской макросемьи в аспектах палеолингвистики. Рекламно-информационное агентство на Кавминводах.

9. Хагба Л.Р. (2015). Обстоятельственные инфинитные конструкции в синтаксической системе абхазского и абазинского языков. Дом печати.

10. Чирикба В.А. (1996). Общезападнокавказский язык: реконструкция его фонологической системы и части лексики и морфологии. CNWS Publications.

**Методология** исследования включает в себя: а) сбор данных: сбор данных путем наблюдения, записи и транскрипции; б) анализ дискурса: анализ дискурса для выявления лексико-семантических связей абазинского и баскского языков; в) социолингвистические опросы: проведение опросов для сбора данных о грамматическом строе исследуемых языков.

### Результаты и обсуждения

Баскский язык представляет большой интерес для ученых, особенно ученых-кавказоведов, которые посетили Страну басков и воочию слышали носителей баскского языка (Габуня З.М., Чирикба В.А.). Конечно же, исследователи должны знать исследуемые языки на хорошем уровне. А очень часто бывает так, что, отвергающие причастность баскского языка к кавказским языкам, абсолютно не владеют этими языками. Хотя мировое сообщество ученых и не признает лексической связи баскского языка ни с одним из языков мира и считает его изолированным, не принадлежащим ни к одной из языковых семей, тем не менее, мы вновь и вновь возвращаясь к данной проблеме, находим отдельные лексические связи с кавказскими языками, о чем мы не можем умалчивать. Поэтому представим наше видение поставленного в данной статье вопроса.

Ниже приведем несколько примеров лексики, связанной с животным миром абазинского и баскского языков [1]: абаз. аслъан - баск. leo, ez egin hori - лев; абаз. бабыщъ - баск. ahatea - утка; абаз. бжвандахъв - баск. arranoak - скворец; абаз. багъ - баск. armiarma - паук; абаз. блягIва - баск. krokodiloa - крокодил; абаз. гIвыда - баск. euli bat - овод; абаз. гвагвыщ - баск. turkiako - индейка; абаз. гъей - баск. balea bat - кит; абаз. домбай - баск. bisonteak - зубр; абаз. джъумаран - баск. gopherrek - суслик, хомяк; абаз. даджмакъв - баск. dortoka

bat - черепаха; абаз. жвынду - баск. hontza - филин; абаз. къанджъа - баск. belea - ворон, ворона; абаз. къаз - баск. antzara - гусь; абаз. кIауа - баск. musketra - кузнечик; абаз. къырльу - баск. garabi bat - журавль; абаз. джъма - баск. ahuntza - коза; абаз. квыджъма - баск. otsoa - волк; абаз. къапльан - баск. tigrea - тигр; абаз. къвындуз - баск. kastorea - бобр; абаз. маймун - баск. tximino bat - обезьяна; абаз. махтша - баск. gamelua - верблюд; абаз. пыль - баск. elefantea - слон; абаз. пыжвабана - баск. erbi-txakurra - еж; абаз. тен - баск. urtxintra - белка; абаз. тана - баск. txahal-hazikontxoak - теленок; абаз. хакIва - баск. zalditxoа - жеребец; абаз. хIвын - баск. satorra - моль; абаз. хIара - баск. bufaloak - буйвол; абаз. цгвы - баск. katua - кошка, кот.

Как показывают примеры по сравнительно-сопоставительному исследованию лексики, связанной с животным миром баскского и абазинского языков, соответствующих элементов фонетики не замечено. Видимо, это связано с тем, что данная фаунистическая терминология имеет тюркское происхождение, она оказало влияние на абазинский язык сравнительно недавно. А, как нам известно, баскский и абазинский языки являются древними языками, и поэтому общие лексические корни надо искать в другой терминологии, хотя под сильным влиянием соседних языков (французский, английский, диалекты испанского и т.д.) баскский язык претерпевал периодические изменения, отходя от исконных корней. Это четко видно на следующих примерах: баск. krokodiloa - крокодил; баск. turkiako - индейка; баск. tigrea - тигр; баск. elefantea - слон; баск. gamelua - верблюд; баск. bufaloak - буйвол; баск. katua - кошка, кот. Некоторые ученые связывают баскский язык с древними кельтами, которые могли их завоевать и навязать свой индоевропейский язык. Безусловно, в каждом языке можно найти сходства с другими языками, где-то близкие, где-то далекие. Но почему-то мы не говорим о сходстве абазинского с итальянским или французским, а поднимаем вопрос о родстве басков, абазин и абхазов многократно, значит, связь какая-то должна быть и надо ее искать глубже. Мы допускаем, что нынешнее поколение басков слабо знает свою историю, слабо изучает свое происхождение, что большинство говорят на традиционном испанском языке, что ими больше занимаются другие народы. И сегодня о баскском народе можно сказать, что они являются представителями современной Испании. Уже в названии языка «эускара» (так сами баски называют свой язык) мы находим общий суффикс с абазинским языком - *ара*: абаз. уысхIара - работать (работа), абаз. чпара - делать (делание), абаз. нхIара - работать (работа), абаз. абабара - видеть-

ся (встреча), базара - жить (жизнь), швара - бояться (боязнь), згуадара - здоровье, абаз. к(1)ара - далеко, абаз. уызк(1)ара - вдоволь (насытиться чем-то), амара - солнце, бзибара - любовь, лашара - светлый. Хотя мы данные слова перевели как глаголы, но в абазинском языке слова с суффиксом -ара чаще являются отглагольными существительными. Такое же окончание -ара имеют и все личные местоимения в абазинском языке: сара - я, уара - ты, йара - он, бара - она, хара - мы, швара - вы, дара - они. Конечно же мы можем перевести баскское слово «эускара» как у(ы)с (дело, работа) + кара (далеко) = далеко от дел (от работы), т.е. не работать, а говорить или же как у(ы)с (дело, работа) + хара (делать) = работать, делать дело, т.е. говорить. При этом учесть, что буква а (здесь э - эускара) в абазинском языке является приставкой почти во всех словах.

Ниже приведем еще несколько примеров лексических совпадений абазинского и абхазского языков с баскским: баск. asko много - абаз. зкыы сто, т.е. много - абх. азкэа (ázkuá) много; баск. hau этот - абаз. ауи́ (aui') тот, та, то, он, она, оно - абаз. ауа́т (auiát) те, они; баск. azá (azá) - чистый, прозрачный - абаз. ала (ala) глаз - абх. алаз (álaz) светлоглазый; баск. adar вена - абаз. ада́ (adá) вена, кровеносный сосуд, большой корень - абаз. ада́ра (adára) вся разветвлённая кровеносная система человека; баск. afaldu обедать - абаз. а́фара есть, кушать - абаз. а́фачвы пища, абх. а́фатэ пища, блюдо; баск. ahizpa сестра, девочка - абаз. а́х(1)высна девушка - абх. а́х(1)ызба девушка; баск. aho рот - абаз. а́х(1)а(о)ра говорить - абх. а́х(1)ара́ (ahüara) говорить; баск. ahots голос - абаз. он говорит йх(1)ом, она говорит йл(1)ом (на ашхарском диалекте абазинского языка); баск. arma оружие - абх. ар армия, ма от амазара (обладать); баск. ate дверь - абаз. э́латы (аты) открытый - абх. аатмра открывать; баск. atera выйти - абаз. ат(ы)ра (г(1)атра) открывать - абх. а́т(ы)йра (atitzra) выйти - абаз. э́латыра выйти; баск. atzo вчера - абаз. йа́цы - вчера; баск. begi глаз - абаз. аба́га глаз

(хитрая лиса); баск. bizirik живой - абаз. абза́ (ба́) живой; баск. lo сон, состояние - абаз. алара (узлу, узлоу - то состояние, в чём ты находишься; корень - ло). Некоторые рассмотренные нами выше лексемы исследовал в своих трудах Д. Дасания [4].

Известный абхазский ученый В.А. Чирикба [16] провел баскско-северокавказские языковые параллели и выявил 87 фактов совпадений баскских и абхазских аффиксов, частиц, местоимений, числительных, наречий, глаголов, прилагательных и существительных.

Т.А. Муртазов [11] также ссылается на примеры соответствия баскского, абазинского и абхазского языков. Ниже приведем несколько лексических параллелей из его работы, неупомянутых выше: баск. ratiara двор - абаз. патаура движение; огонь баск. sua - абаз. шуа жар; бочонок баск. kipel - абаз. кумпыл бочонок; говядина баск. haragi - абаз. хваражы; год баск. urte - абаз. урта переплыть реку; дать баск. eman - абаз. йман имеет; камень баск. harri - абаз. х(1)акъ камень; в прошлом году баск. iaz абаз. йаз то, что было; древн.-баск. аба предок - абаз. аба/аб отец. Это далеко не полный список соответствующих лексем. Проведенное нами исследование, а также работы Д. Дасания, Т.А. Муртазова, В.А. Чирикба по лексическо-семантическому сравнению абазинского, абхазского и баскского языков заставляют глубоко задуматься о принадлежности их к единой семье языков.

### Выводы

На данное время мы не можем доказать родственность абазинского языка с баскским языком, мы не можем отнести его к сино-кавказской макросемье, в связи с недостаточностью материала по сравнительно-сопоставительного анализу лексических единиц двух исследуемых языков. В дальнейших изысканиях следует провести подробный лексико-семантический анализ всех слов в существующих национальных словарях, выявив при этом процентное соотношение лексических совпадений.

### Список источников

1. Абазинско-русский словарь. Под редакцией Тугова В.Б. Москва: Издательство «Советская энциклопедия», 1967. 536 с.
2. Габуниа З.М., Рафаэль Г.Т. Малочисленные языки в третьем тысячелетии и процессы глобализации: монография / Кабардино-Балкарский гос. ун-т им. Х.М. Бербекова, Гранадакский гос. ун-т. Владикавказ: ИПО СОИГСИ, 2010. 587 с.
3. Генко А.Н. Абазинский язык. Грамматический очерк. Тапанта. М., 1955. С. 34 – 80.
4. Дасания Д.М. <https://dasania.forumbb.ru>
5. Джандаров А.М. Урышв-абаза айчважвага. Русско-абазинский разговорник. Черкесск: Ставропольское книжное издательство, Карачаево-Черкесское отделение, 1991. 207 с.
6. Джонуа Б.Г. Заимствованная лексика абхазского языка. Сухум: «Дом печати» 2002. 159 с.

7. Ионова С.Х. Лексические связи абазинского языка с кабардино-черкесским: дис. ... канд. филол. наук. Махачкала, 1982. 126 с.
8. Климов Г.А. Абхазско-адыгские этимологии. I (исконный фонд). «Этимология 1965 г. М., 1967. 308 с.
9. Круглякова М.Ю. Сочи. Черноморская Ривьера России. Москва: «Вече», 2014. 384 с.
10. Ломтатидзе К.В. Ашхарский диалект и его место среди других абхазско-абазинских диалектов. Тбилиси, 1954. 89 с.
11. Муртазов Т.А. (Атабаски, абаски, баски). Абхазо-абазинский язык сино-кавказской макросемьи в аспектах палеолингвистики. Пятигорск: ООО «Издательство «Рекламно-информационное агентство на Кавминводах», 2013. 401 с.
12. Сердюченко Г.П. Словарные расхождения в диалектах абазинского языка // Языки Северного Кавказа и Дагестана. Вып. II. М.-Л., 1949. С. 45 – 46.
13. Услар П.К. Этнография Кавказа. Языкознание I. Абхазский язык. Тифлис, 1887. 158 с.
14. Хагба Л.Р. Обстоятельственные инфинитные конструкции в синтаксической системе абхазского и абазинского языков. Сухум: «Дом печати», 2015. 152 с.
15. Харатокова М.Г. Социоллингвистические заимствования в абазинском языке: автореф. дис. ... докт. филолог. наук. Издательство КБГУ. Нальчик, 2014. 46 с.
16. Чирикба В.А. Общекавказский язык: реконструкция его фонологической системы и части лексики и морфологии. Лейден: CNWS Publications, 1996. 452 с.

### References

1. Abaza-Russian Dictionary. Edited by V.B. Tugov. Moscow: Sovetskaya Encyclopedia Publishing House, 1967. 536 p.
2. Gabunia Z.M., Rafael G.T. Minority Languages in the Third Millennium and Globalization Processes: Monograph. Kabardino-Balkarian State University named after Kh.M. Berbekov, Granada State University. Vladikavkaz: IPO SOIGSI, 2010. 587 p.
3. Genko A.N. Abaza Language. Grammatical Essay. Tapanta. Moscow, 1955. P. 34 – 80.
4. Dasania D.M. <https://dasania.forumbb.ru>
5. Dzhandarov A.M. Uryshv-abaza aychvazhvaga. Russian-Abaza phrasebook. Cherkessk: Stavropol Book Publishing House, Karachay-Cherkess Branch, 1991. 207 p.
6. Jonua B.G. Borrowed vocabulary of the Abkhaz language. Sukhum: "House of Printing" 2002. 159 p.
7. Ionova S.Kh. Lexical connections of the Abaza language with Kabardino-Circassian: dis. ...cand. Philol. Sci. Makhachkala, 1982. 126 p.
8. Klimov G.A. Abkhazian-Adyghe etymologies. I (primordial foundation). "Etymology 1965. M., 1967. 308 p.
9. Kруглякова М.Ю. Сочи. Black Sea Riviera of Russia. Moscow: "Veche", 2014. 384 p.
10. Lomtadize K.V. The Ashkhar Dialect and Its Place Among Other Abkhaz-Abaza Dialects. Tbilisi, 1954. 89 p.
11. Murtazov T.A. (Atabascans, Abacans, Basques). The Abkhaz-Abaza Language of the Sino-Caucasian Macrofamily in Paleolinguistic Aspects. Pyatigorsk: ООО "Izdatelstvo "Advertising and Information Agency on Kavminvody", 2013. 401 p.
12. Serdyuchenko G.P. Vocabulary Differences in the Dialects of the Abaza Language. Languages of the North Caucasus and Dagestan. Issue II. Moscow-Leningrad, 1949. P. 45 – 46.
13. Uslar P.K. Ethnography of the Caucasus. Linguistics I. The Abkhaz Language. Tiflis, 1887. 158 p.
14. Khagba L.R. Adverbial Infinite Constructions in the Syntactic System of the Abkhaz and Abaza Languages. Sukhum: Dom Pechati, 2015. 152 p.
15. Kharatokova M.G. Sociolinguistic Borrowings in the Abaza Language: Abstract of a Doctor of Philology Dissertation. KBSU Publishing House. Nalchik, 2014. 46 p.
16. Chirikba V.A. The Common West Caucasian Language: Reconstruction of Its Phonological System and Part of Its Lexicon and Morphology. Leiden: CNWS Publications, 1996. 452 p.

### **Информация об авторах**

**Петрусенко Э.А.**, старший преподаватель, Московский финансово-промышленный университет Синергия, [evelina.Khirmus@mail.ru](mailto:evelina.Khirmus@mail.ru)

**Харатокова М.Г.**, доктор филологических наук, профессор, Московский финансово-промышленный университет Синергия, [mariatharatokova@yandex.ru](mailto:mariatharatokova@yandex.ru)

**Гудкова В.Е.**, преподаватель, Московский финансово-промышленный университет Синергия, [gudkova\\_viktoriya01@mail.ru](mailto:gudkova_viktoriya01@mail.ru)

© Петрусенко Э.А., Харатокова М.Г., Гудкова В.Е., 2025